

Isa

Chapter 16

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 שְׁלַחוּ- כָּר מִשְׁלֵ- אֶרֶץ מִסְלַע מִדְּבָרָה אֶל- הַר בַּת- צִיּוֹן:
Sion fille montagne vers désert [מסלע] pays dominer [כר] envoyer
[H6726](#) [H1323](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5554](#) [H0776](#) [H4910](#) [H7971](#)

Envoyez l'agneau [du] dominateur du pays, – du rocher vers le désert – à la montagne de la fille de Sion.

2 וְהָיָה כְּעוֹף-כַּיִם נוֹדָד קָן מְשַׁלַּח תְּהִי יְהוָה בְּנוֹת מוֹאָב מִעֲבָרֹת לְאֲרֻנוֹן:
[et-il-sera] comme-oiseau fuir [קן] envoyer être filles Moab [מעברת] [לארנון]
[H0769](#) [H4124](#) [H1323](#) [H1961](#) [H7971](#) [H7064](#) [H5074](#) [H5775](#) [H1961](#)

Et comme un oiseau fugitif, une nichée chassée, ainsi seront les filles de Moab, aux gués de l'Arnon.

3 [הביאו] (הביאי) עֵצָה עָשׂוּ פְּלִילָה שִׁיתִי כְּלִיל צֶלֶף בְּתוּךְ צִהְרִים
venir venir conseil faire [פלילה] placer nuit ombre au-milieu-de midi
[H8432](#) [H6738](#) [H3915](#) [H7896](#) [H6415](#) [H6098](#) [H0935](#) [H0935](#)

סְתֵרִי נְדַחִים נָדָד אֶל- תְּגַלִּי:
cacher chasser fuir vers révéler
[H1540](#) [H0408](#) [H5074](#) [H5080](#) [H5641](#)

Donne conseil, fais ce qui est juste ; rends ton ombre comme la nuit, en plein midi : cache les exilés, ne découvre pas le fugitif.

4 יְגוּרוּ בְךָ נְדַחִי מוֹאָב הָיִי-סֵתֵר לְמוֹ מִפְּנֵי שׁוֹדֵד כִּי
séjourner en-toi chasser Moab [היין] secret [למו] [מפני] [שודד] [כי]
[H7703](#) [H6440](#) [H4124](#) [H5080](#)

אֶפְסֵס הַמִּזֵּן כָּלָה שָׂדֵה תָמוּוּ רָמְסוּ מִן-הָאֶרֶץ:
extrémité [המזן] destruction ravage achever fouler de le-pays
[H0776](#) [H7429](#) [H8552](#) [H7701](#) [H3615](#) [H4160](#) [H0656](#)

Que mes exilés séjournent avec toi, Moab ! Sois-leur une retraite de devant le destructeur. Car l'opresseur ne sera plus, la dévastation finira ; celui qui foule disparaîtra du pays.

5 וְהוּכַן וְהוֹסַד בְּחֶסֶד כִּסֵּא וַיֵּשֶׁב עָלָיו בְּאֵת דָּוִד שֹׁפֵט
et-établir dans-bonté trône et-habiter ses-feuilles dans-vérité dans-tente David juger
[H8199](#) [H1732](#) [H0168](#) [H0571](#) [H3427](#) [H3678](#)

וְדַרְשׁ מִשְׁפָּט וּמָהָר צְדָקָה:
et-chercher jugement [ומהר] justice
[H6664](#) [H4106](#) [H4941](#) [H1875](#)

Et un trône sera établi par la bonté ; et il y en aura un qui y siègera dans la vérité, dans la tente de David, jugeant, et recherchant la droiture, et hâtant la justice.

6 שָׁמַעְנוּ גְאוּן מוֹאָב גָּא גַּם מְאֹד גְּאוּן וְגִאוּן וְעִבְרָתוֹ לֹא- כֵן
entendre orgueil Moab [גא] beaucoup orgueil et-orgueil et-fureur ne...pas ainsi
[H3808](#) [H5678](#) [H1347](#) [H1346](#) [H3966](#) [H1341](#) [H4124](#) [H1347](#) [H8085](#)

בְּדִיּוֹ: ס
[בדין] (*)
[H0907](#)

Nous avons entendu l'orgueil de Moab, le très hautain, sa fierté, et son orgueil, et sa rage ; ses vanteries ne sont que vanité.

חֲרָשֶׁת	קִיר-	לְאִישֵׁי	יִהְיֶה	כְּלֵה	לְמוֹאָב	מוֹאָב	יִהְיֶה	לָכֵן	7
Kir-Hérés	Kir-Hérés	[לְאִישֵׁי]	hurler	destruction	à-Moab	Moab	hurler	c'est-pourquoi	
H7025	H7025	H0808	H3213	H3605	H4124	H4124	H3213		

נְכֹאִים :	אֶד-	תְּהַנֶּה
[נְכֹאִים]	certes	méditer
	H0389	H1897

C'est pourquoi Moab hurlera sur Moab ; tout entier il hurlera ! Vous gémirez sur les fondations de Kir-Haréseth, tout affligés.

שְׂרוּקֶיהָ	הַלְמוֹ	גוֹיִם	בְּעַלְי	שִׁבְמָה	נֶפֶן	אֲמָלָל	חֶשְׁבוֹן	שְׂדֵמוֹת	כִּי	8
[שְׂרוּקֶיהָ]	[הַלְמוֹ]	nation	dans-sur-moi	[שִׁבְמָה]	cep	languir	Hesbon	[שְׂדֵמוֹת]	car	
H8291	H1986		H1167	H7643	H1612	H0535	H2809	H7709		

יָם :	עָבְרוּ	נָטְשׁוּ	שְׁלַחוּתֶיהָ	מִדְבָּר	תָּעוּ	נָגְעוּ	יַעְזֹר	עַד-
mer	passer	abandonner	[שְׁלַחוּתֶיהָ]	désert	s'égarer	toucher	[יַעְזֹר]	jusqu'à
H3220	H5203	H7976	H7976	H8582	H5060	H3270	H5704	

Car les campagnes de Hesbon languiront, – la vigne de Sibma. Les maîtres des nations ont abîmé ses ceps exquis : ils s'étendaient jusqu'à Jahzer, ils erraient dans le désert ; ses provins s'étendaient et dépassaient la mer.

וְאֶלְעָלָהּ	חֶשְׁבוֹן	דִּמְעָתַי	אֲרִיזָה	שִׁבְמָה	נֶפֶן	יַעְזֹר	בְּבִכְי	אֲבֹכָהּ	כֵּן	עַל-	9
[וְאֶלְעָלָהּ]	Hesbon	larme	[אֲרִיזָה]	[שִׁבְמָה]	cep	[יַעְזֹר]	dans-pleur	pleurer	ainsi	sur	
H0500	H2809	H1832	H7301	H7643	H1612	H3270	H1065	H1058			

נָפַל :	הִיָּדָה	קִצִּירָהּ	וְעַל-	קִיָּצָהּ	עַל-	כִּי
tomber	acclamation	moisson	et-sur	[קִיָּצָהּ]	sur	car
H5307	H1959			H7019		

C'est pourquoi je pleurerai des pleurs de Jahzer la vigne de Sibma ; je vous arroserai de mes larmes, Hesbon et Elhalé, car un cri est tombé sur votre récolte et sur votre moisson.

לֹא-	וּבְכַרְמִים	הַכַּרְמֶל	מִן-	וְגִילָה	שְׂמֵחָהּ	וּנְאֻסָּהּ	10
ne...pas	et-dans-vignes	le-Carmel	de	et-allégresse	joie	et-rassembler	
H3808	H3754	H3759			H8057	H0622	

הַדֶּרֶךְ	יָדָהּ	לֹא-	בִּיקְבִים	יַיִן	יִרְעַע	לֹא	יִרְנֶה
le-chemin	fouler	ne...pas	[בִּיקְבִים]	vin	pousser-des-cris	ne...pas	pousser-des-cris
H1869	H1869	H3808	H3342	H3196	H7321	H3808	

הַשְּׂבָתִי :	הִיָּדָה
cesser	acclamation
	H1959

Et la joie et l'allégresse ont disparu des champs fertiles, et dans les vignes on ne chante pas, on ne pousse pas des cris de joie ; celui qui foulait ne foule plus le vin dans les pressoirs : j'ai fait cesser le cri [du pressoir].

חֲרָשׁ:לְקִיר	וּקְרָבִי	יְהִמוּ	כְּכִנּוֹר	לְמוֹאָב	מַעֲי	כֵּן	עַל-	11
Kir-Hérés	et-milieu	mugir	harpe	à-Moab	entrailles	ainsi	sur	
H7025	H7130	H1993	H3658	H4124	H4578			

C'est pourquoi mes entrailles mènent un bruit sourd au sujet de Moab, comme une harpe, et mon cœur, au sujet de Kir-Hérés.

מִקְדָּשׁוֹ	אֶל-	וּבָא	הַבְּמָה	עַל-	מוֹאָב	נִלְאָה	כִּי-	נִרְאָהּ	כִּי-	וְהִיָּה	12
sanctuaire	vers	et-venir	le-haut-lieu	sur	Moab	lasser	car	voir	car	et-il-sera	
H4720	H0413	H0935	H1116		H4124	H3811		H7200		H1961	

יִוְכַל :	וְלֹא	לְהִתְפַּלֵּל
pouvoir	et-ne...pas	prier
H3201	H3808	H6419

Et il arrivera que, quand Moab se présentera, se fatiguera sur le haut lieu, et entrera dans son sanctuaire pour prier, il ne prévaudra pas.

מֵאָז :	מּוֹאָב	אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָר	זֶה	13
de-alors	Moab	vers	l'Éternel	peste	qui	la-parole	ce	
	H4124	H0413	H3068	H1696		H1697	H2088	

Telle est la parole que l'Éternel a prononcée jadis sur Moab.

כְּבוֹד	וְנִקְלָהּ	שָׂכִיר	כְּשָׁנִי	שָׁנִים	בְּשָׁלֹשׁ	לֵאמֹר	יְהוָה	דִּבֶּר	וְעַתָּה	14
gloire	[וְנִקְלָהּ]	[שָׂכִיר]	année	années	dans-trois	dire	l'Éternel	peste	et-maintenant	
H3519	H7034	H7916	H8141	H8141	H7969	H0559	H3068	H1696	H6258	
ס	לֹא	מְזַעַר	מְעַט	וּשְׂאֵר	הַרְבֵּה	הַהֶמְנוֹן	בְּכֹל	מּוֹאָב		
(*)	[כְּבִיר]	ne...pas	un-peu	peu	et-reste	le-nombreux	le-multitude	dans-tout	Moab	
	H3524	H3808	H4213	H4592	H7605		H3605	H4124		

Et maintenant l'Éternel a parlé, disant : Dans trois ans, comme les années d'un mercenaire, la gloire de Moab sera réduite à rien avec toute sa grande multitude ; et le reste sera petit, amoindri, peu de chose.